

FINANCIJSKA AGENCIJA - REGIONALNI CENTAR RIJEKA

OIB: 85821130368

FRANA KURELCA 8, 51000 RIJEKA
(adresa nadležne jedinice)

FINANCIJSKA AGENCIJA

RC RIJEKA

1

09-04-2021

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 120-11/21-06/35
UR. BROJ 07-02-21-8Nadležni trgovački sud U PAZINUPoslovni broj spisa St-230/2021**PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU****PODACI O VJEROVNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

FAE GROUP S.p.A.OIB 03876725066

Adresa / sjedište

ITALIJA, FONDO, ZONA PRODUTTIVA 18**PODACI O DUŽNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

BAN PRODUKT d.o.o.OIB 16830431887

Adresa / sjedište

KAŠTELIR, LABINCI 140**PODACI O TRAŽBINI:**

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

VJERODOSTOJNA ISPRAVA, TRGOVAČKI SUD U PAZINU, Povr - 69/2021Iznos dospjele tražbine 90.177,04 EUR (kn)Glavnica 90.177,04 EUR (kn)Kamate Direktiva 2011/7/EU, Talijanska uredba 51.192 od 9.11.2012.g. po tekućoj stopi Europske središnje banke u visini 8% (kn)Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
(kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

RAČUNVjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA (NE) za iznos (kn)Naziv ovršne isprave
 PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

U Zagrebu, 07.04.2021.g.

Potpis vjerovnika

Zastupano po punomoćniku

ODVJETNICA
MARTINA MAVRAČIĆ ČOZA
Zagreb, Božidara Kunca 1
OIB: 79160445166



FINANCIJSKA AGENCIJA - FINA
Regionalni centar Rijeka

Frana Kurelca 8
51000 Rijeka

Nadležni: Trgovački sud u Pazinu
Poslovni broj spisa: St-230/2021

Predmet: - predstečajna nagodba za dužnika BAN PRODUKT d.o.o., OIB16830431887

Poštovani,

Kao punomoćnik trgovačkog društva **FAE GROUP S.p.A.**, Italija, Fondo, Zona produttiva 18, OIB 03876725066 u prilogu dostavljam dva primjerka obrasca za prijavu tražbine u predstečajnom postupku od strane vjerovnika **FAE GROUP S.p.A.**, Italija, Fondo, Zona produttiva 18, OIB 03876725066.

S poštovanjem,

U Zagrebu, dana 7. travnja 2021. godine.

Prilog:

- punomoć,
- obrazac za prijavu tražbine,
- podnesak,
- dokumentacija.

Odvjetnica
Martina Mavračić Čoza

ODVJETNICA
MARTINA MAVRAČIĆ ČOZA
Zagreb, Božidara Kunca 1
OIB: 79160445166

PUNOMOĆ

koju izdajem odvjetnici Martini Mavračić Čoza, Zagreb, Božidara Kunca 1, i to:

ODVJETNICA
MARTINA MAVRAČIĆ ČOZA
Zagreb, Božidara Kunca 1
OIB: 79160445166

da me/nas zastupa/brani u postupcima kod sudova, arbitraža ili izbranih sudova bilo koje vrste, stegovnih sudova, pred tijelima uprave i pravnim osobama.

Ovlašćujem punomoćnika/branitelja da u postupku koji se vodi

kod Trgovačkog suda u Pazinu


pod posl.br. St - 230/2021

radi zastupanja u predstečajnom postupku, te parničnom postupku

protiv BAN PRODUKT d.o.o.

obavlja sve radnje u parničnom, izvanparničnom, ovršnom, ostavinskom, zemljišno-knjižnom i upravnom postupku, da od protivne strane u moje ime primi novac ili drugu dužnu obvezu, te da poduzima i sve druge radnje kojima se štite moje prava i interesi sukladno zakonu.

U Zagrebu, 31.03.2021.g.

**FAE GROUP S.p.A.**
Zona Produttiva, 18
I-38065 Fondo
Borgo d'Anania (TN) - Italy
PIVA - C.F. 01542570225

FINANCIJSKA AGENCIJA

Regionalni centar Rijeka

Frana Kurelca 8

51000 Rijeka

Na broj: St-230/2021

VJEROVNIK: **FAE GROUP S.p.A.**, Italija, Fondo, Zona produttiva 18, OIB 03876725066, zastupano po punomoćniku Martini Mavračić Čoza, odvjetnici u Zagrebu, Božidara Kunca 1, OIB 79160445166.

DUŽNIK: **BAN PRODUKT d.o.o.** Kaštelir, Labinci 140, OIB16830431887, zastupano po direktoru Danielu Banu.

RADI: prijave tražbine u predstečajnom postupku.

PODNEŠAK VJEROVNIKA

1x

punomoć u spisu, prilozi

vps 90.177,04 EUR

II/ Dana 22. siječnja 2021. godine javni bilježnik Tanja Ferenc iz Poreča, Trg slobode 2, donio je rješenje o ovrsi na temelju vjerodostojne isprave poslovni broj Ovr-272/2020 i to ovrhovoditeljeve, ovdje vjerovnikove, vjerodostojne isprave, računa br. 2020/21898 od dana 01. svibnja 2020. godine, temeljem kojeg ovršenik, ovdje dužnik, ovrhovoditelju ovdje vjerovniku, duguje ukupan iznos od 90.177,04 EUR (slovima: devedesettisućstosedamdesetsedameura i četiricenta) zajedno sa zakonskim zateznim kamatama koje na navedeni iznos teku od 17. svibnja 2020. godine

Na rješenje o ovrsi na temelju vjerodostojne isprave poslovni broj Ovr-272/2020 od 22. siječnja 2021. godine, ovršenik, ovdje dužnik, uložio je prigovor u kojem jasno potvrđuje da iznos od 37.000,00 eura priznaje, istovremeno navodeći da je taj iznos voljan platiti.

U odnosu na preostali dio dugovanog iznosa do ukupnog iznosa od 90.177,04 eura, dužnik neosnovano i paušalno iznosi prigovor bez ijednog dokaza.

Dužnik u prigovoru navodi da je stroj koji je bio predmet najma imao garanciju, te zaključno dovodi u pitanje jesu li popravci bili nužni odnosno stvarni.

Vjerovnik u prilogu dostavlja ugovor o najmu sklopljen između vjerovnika i dužnika u ožujku 2019. godine, a iz kojeg jasno proizlazi sljedeće:

1. Člankom 5.2. Ugovora o najmu ugovoreno je:

„Potpisivanjem ovog Ugovora, Najmoprimac potvrđuje da je preuzeo navedeni predmet najma koji je ispravan i u dobrom stanju. Od trenutka isporuke Najmoprimac preuzima odgovornost za svu štetu nastalu djelomičnim ili potpunim gubitkom predmeta najma i za ostale štete nanesene predmetu najma te se službeno obvezuje nadoknaditi štetu nastalu upotrebom predmeta najma. Najmoprimac je o takvim okolnostima dužan čim prije obavijestiti vlasnika.“;

2. Člankom 5.5. Ugovora o najmu ugovoreno je:

*„Nakon isporuke vozila, Najmoprimac preuzima odgovornost za rizik od štete, čak i ako ona ne ovisi o njegovoj volji, ili za krađu i štetu uzrokovanu požarom, kao i za štetu trećim osobama i/ili na imovini. **Najmoprimac snosi troškove za redovno i izvanredno održavanje predmeta najma. Također snosi troškove maziva i dijelova koji su podložni trošenju, posebno alata, vijaka, filtara te svih dijelova potrebnih za pravilno funkcioniranje vozila, kao i povezanih troškova redovitih i izvanrednih popravaka. Svi troškovi održavanja i/ili popravka predmeta najma obračunat će se nakon povratka predmeta najma.**“.*

Prema tome, evidentno je prigovor dužnika bio u cijelosti neosnovan, paušalan i usmjeren jedino na odugovlačenje postupka.

Naime, iz citiranih odredbi Ugovora o najmu jasno proizlazi obveza dužnika da podmiri sve troškove popravaka za redovno i izvanredno održavanje predmeta najma kao i sve troškove popravaka nužnih za pravilno funkcioniranje vozila i drugih povezanih redovitih i izvanrednih popravaka.

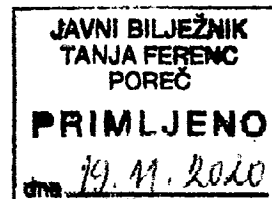
Iz vjerodostojne isprave računa br. 2020/21898 od dana 01. svibnja 2020. godine jasno proizlaze svi troškovi popravka stroja koji je bio predmet najma, a koje je dužan snositi upravo dužnik.

Slijedom navedenog, iznos dospjele i nepodmirene novčane tražblne vjerovnika prema dužniku iznosi 90.177,04 EUR zajedno sa zateznim kamatama sukladno članku 3. stavku 3. Ugovora o najmu po kamatnoj stopi Europske središnje banke u visini 8% u skladu s Direktivom 2011/7/EU i talijanskom uredbom br. 192 od 9. studenog 2012. godine, koje na navedeni iznos teku od 17. svibnja 2020. godine.

U Zagrebu, 6. travnja 2021. godine

Vjerovnik
po punomoćniku
ODVJETNICA
MARTINA MAVRAČIĆ ČOZA
Zagreb, Božidara Kunca 1
OIB: 79160445166

Martina Mavračić Čoza
odvjetnica



JAVNOM BILJEŽNIKU TANJA FERENC

Trg slobode 2
52000 Poreč

OVRHOVODITELJ: FAE GROUP S.p.A., Italija, Fondo, Zona produttiva 18, OIB 03876725066,
zastupano po punomoćniku Martini Mavračić Čoza, odvjetnici u Zagrebu,
Božidara Kunca 1, OIB 79160445166.

OVRŠENIK: BAN PRODUKT d.o.o. Kaštelir, Labinci 140, OIB16830431887,
zastupano po direktoru Danielu Banu.

RADI: ovrhe.

PRIJEDLOG ZA OVRHU

temeljem vjerodostojne isprave općenito na imovini ovršenika

4x
punomoć, prilozi

vps 90.177,04 EUR

I/ Ovrhovoditelj obavještava Naslov da je za zastupanje u ovoj pravnoj stvari opunomoćio odvjetnicu Martinu Mavračić Čoza iz Zagreba, Božidara Kunca 1, OIB 79160445166.

Dokaz:
-punomoć.

Zamoljava se Naslov da sva daljnja pismena dostavlja izravno na adresu punomoćnice.

II/ Na temelju ovrhovoditeljeve vjerodostojne isprave, računa br. 2020/21898 od dana 01. svibnja 2020. godine, ovršenik ovrhovoditelju duguje ukupan iznos od 90.177,04 EUR (slovima: devedesettisućastosedamdesetsedameuraičetiricenta) zajedno sa zakonskim zateznim kamatama koje na navedeni iznos teku od 17. svibnja 2020. godine pa do isplate po stopi koja se određuje, za svako polugodište, uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za pet postotnih poena.

Dokaz:

- uvid u račun br. 2020/21898 od dana 01. svibnja 2020. godine,
- uvid u izvornik ovjerenog prijevoda s talijanskog jezika računa od 01. svibnja 2020. godine.

III/ Kako ovršenik nije dobrovoljno podmirio navedeno dugovanje, ovrhovoditelj temeljem odredaba Ovršnog zakona, predlaže javnom bilježniku da donese sljedeće

RJEŠENJE O OVRSI

I Nalaže se ovršeniku **BAN PRODUKT d.o.o.** Kaštelir, Labinci 140, OIB16830431887 da plati **FAE GROUP S.p.A.**, Italija, Fondo, Zona produttiva 18, OIB 03876725066 iznos od 90.177,04 EUR (devedesettisućastosedamdesetsedameuraitičetiricenta) zajedno sa zakonskim zateznim kamatama koje na navedeni iznos teku od 17. svibnja 2020. godine pa do isplate po stopi koja se određuje, za svako polugodište, uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za pet postotnih poena sve u roku od 8 (osam) dana od dana donošenja ovog rješenja.

II Nalaže se ovršeniku **BAN PRODUKT d.o.o.** Kaštelir, Labinci 140, OIB16830431887 da **FAE GROUP S.p.A.**, Italija, Fondo, Zona produttiva 18, OIB 03876725066 naknadi troškove ovršnog postupka u iznosu kako je to određeno rješenjem o ovrsi, zajedno sa zakonskim zateznim kamatama koje na nastale troškove ovog ovršnog postupka teku od dana donošenja ovog rješenja pa do dana namirenja ovrhovoditelja, a na predvidive troškove ovog ovršnog postupka teku od dana pravomoćnosti i ovršnosti rješenja o ovrsi pa do dana namirenja ovrhovoditelja sve po stopi koja se određuje, za svako polugodište, uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za tri postotna poena, sve u roku od 8 (osam) dana od dana donošenja ovog rješenja.

III Radi prisilne naplate ovrhovoditeljeve tražbine iz članka I i II ovog rješenja

ovrha

- općenito na imovini ovršenika
- na temelju pravomoćnog i ovršnog rješenja o ovrsi ovrhovoditelj može izravno zatražiti od ovršenikovog dužnika da mu isplati iznos kojim će se namiriti njegova tražbina radi čijeg je ostvarenja ovrha određena.

IV Nalaže se ovršenikovom dužniku da iz sredstava svih kunskih i deviznih računa ovršenika, kao i ostalih ovršenikovih računa, u skladu s odredbama Ovršnog zakona, sve dugovane iznose navedene u točki I ovog rješenja isplati bankovnim transferom na račun ovrhovoditelja otvoren kod Unicredit S.p.A. – Mezzolombardo – IBAN IT73X0200835040000004479987, SWIFT UNCRITM10EP, kao i da račun(e) ovršenika, povrh, a ne samo iz dugovanih iznosa iz točke I ovog rješenja tereti za sve naknade koje su vezane uz izvršenje plaćanja po osnovi ovog rješenja.

V Nalaže se ovršenikovom dužniku da iz sredstava svih kunskih i deviznih računa ovršenika, kao i ostalih ovršenikovih računa, u skladu s odredbama Ovršnog zakona, sve dugovane iznose navedene u točki II ovog rješenja isplati bankovnim transferom na račun ovrhovoditeljevog punomoćnika HR6023600001102720801, a koji se vodi kod Zagrebačke Banke d.d., Zagreb, kao i da račun(e) ovršenika, povrh, a ne samo iz dugovanih iznosa iz točke I ovog rješenja tereti za sve naknade koje su vezane uz izvršenje plaćanja po osnovi ovog rješenja.

VI Predajom rješenja o ovrsi ovršenikovom dužniku, ovrhovoditelj stječe založno pravo na ovršenikovu tražbinu.

VII Na temelju ovog rješenja, po njegovoj pravomoćnosti i ovršnosti, ovrhovoditelj može zatražiti od stvarno nadležnog suda da odredi ovrhu na predmetu ovrhe na kojem se na temelju ovog rješenja ne može zatražiti izvansudska ovrha.

VIII Protiv ovog rješenja ovršenik ima pravo prigovora u roku od 8 dana. Prigovor protiv rješenja o ovrsi mora biti obrazložen. Neobrazloženi prigovor sud će odbaciti kao nepotpun, ne pozivajući ovršenika da ga dopuni ili ispravi.

IX U slučaju da ovršenik namiri tražbinu ovrhovoditelja, radi čijeg je ostvarenja ova ovrha određena, u roku od 8 dana od dana dostave ovog rješenja o ovrsi, ovršenik nije dužan namiriti predvidive troškove postupka već samo nastale troškove ovršnog postupka.

X U smislu čl. 287. Ovršnog zakona, u slučaju podnošenja prigovora, predmet će se rješavati pred stvarno i mjesno nadležnim sudom.

Ovrhovoditelj postavlja zahtjev za naknadu troškova postupka:

NASTALI TROŠKOVI POSTUPKA

Opis	Iznos	PDV (25%)	Ukupno (kn)
1 Sastav prijedloga za ovrhu	6.760,00		6.760,00
Javnobilježnička nagrada za prijedlog i rješenje o ovrsi	5.000,00		5.000,00
3 Stvarni izdaci odvjetnika	30,00		30,00
4 Javnobilježnički trošak dostave	30,00		30,00
Ukupno	11.820,00		11.820,00

PREDVIDIVI TROŠKOVI POSTUPKA

	Opis	Iznos	PDV (25%)	Ukupno (kn)
1	Potvrda pravomoćnosti i ovršnosti Pribava potvrde pravomoćnosti i ovršnosti	30,00		30,00
2	Sastav prijedloga za dostavu prav. i ovrš. rješenja o ovrši na provedbu	250,00		250,00
3	FINI	3.380,00		3.380,00
4	Naknadni otpravak rješenja	40,00		40,00
	Ukupno	3.700,00		3.700,00

U Zagrebu, 17. studenog 2020. godine

Ovrhovoditelj
po punomoćniku

ODVJETNICA
MARTINA MAVRAČIĆ ČOZA
Zagreb, Božidara Kunca 1
OIB: 79160445166

FAE GROUP S.p.A.

Via produttiva 18 • 38013 Fondo (TN) • Italy

TEL +39 0463 8400 00 • Fax +39 0463 840099

C.F. • Partita I.V.A. e n° Iscrizione Registro Imprese di Trento 01042570225 • Capitale Sociale €8.200.000 interamente versato

Società unipersonale sottoposta a direzione e coordinamento ex art. 2497 C.C. da parte di FAE HOLDING S.p.A. • R.I. Trento n° 01265390227

Designazione merce

Spett.le

Ban Produkt d.o.o.

Labinci, 140

52464

Kastellr

HR

CROATIA

Partita IVA 16830431887

Cod. fisc.

Fattura N. 2020V21898

Data 01.05.2020 Vs. ordine

del

Divisa

EUR

Pag 1

Agente

Cell.

Pagamento

Bonifico bancario 15 gg df

Banca

Unicredit Spa - Mezzolombardo - Iban : IT73X0200835040000004479987 - Bic : UNCRITM10EP

Porto

FCA.. - Free Carrier Samonico, It... Trasporto

Vettore assegnato

Imballo

Vettori

Note

Costi di noleggio e riparazione PT-475 e testata SFH/PM (costi parziali)

Come da contratto di noleggio tra FAE Group Spa e Ban Produkt d.o.o firmato al 07/03/2019

Codice	Descrizione	Prezzo unitario U.M.	Quantità	Sconti	Importo
SC	Ore utilizzo PT-475 con SFH	125,000	296,00		37.000,00
	RIPARAZIONE PT-475				
906506031	Vite TEFR DIN 6921 M06 x 16 8.8 zn	0,600	35,00		21,00
P780000384	Profilo parabrezza cabina 50C	256,000	1,00		256,00
P780000325	Vetro 12mm anteriore (Parabrezza) cabina 50C PT-475/600	2.470,000	1,00		2.470,00
P780000399	Guarnizione autoadesiva (L=21 x H=17) wisnap	8,800	5,40		47,52
P780000021	Profilo gomma mousse adesivo nero 20 x 3 mm	1,800	5,40		9,72
P709000152	Olio motore Golden Star LA 77-51 SAE 10W/40 (fusto 20 Lt)	123,000	2,00		246,00
P740000006	Elemento filtro aria primario C13	285,200	1,00		285,20
P740000043	Elemento filtro aria secondario C13	241,100	1,00		241,10
P708000011	Elemento filtro OLIO motore C13 (O-ring incluso)	114,200	1,00		114,20
P709000148	Olio riduttore Global Multigear TS SAE 75W/90 (Fusto 20 Lt)	222,000	0,40		88,80
P709000149	Olio riduttore Global Transmission TS SAE 80W/140 (Fusto 20 Lt)	222,000	0,60		133,20
P941000023	O-Ring filtro olio sovralimentazione 40CN GR1/GR2	3,200	8,00		25,60
P708000005	Elemento di ricambio SPIN ON compreso di guarnizione	48,200	1,00		48,20
P721000016	Elemento filtro aria pressurizzatore RESPA CF	330,000	1,00		330,00
RIPINT	Riparazione presso officina Fae - tagliando filtri	65,000	6,00		390,00
RIPINT	Riparazione presso officina Fae - lavaggio macchina	65,000	4,00		260,00
RIPINT	Riparazione presso officina Fae - sostituzione parabrezza	65,000	3,00		195,00
SC	Riverniciatura parti esposte lato anteriore	1.900,000	1,00		1.900,00



www.prime-tech.com // info@prime-tech.com

FAE GROUP S.p.A.

Zona produttiva 18 • 38013 Fondo (TN) • Italy
Tel. +39 0463 8400 00 • Fax +39 0463 840099

C.F. • Partiva I.V.A. e n° Iscrizione Registro Imprese di Trento 01942570225 • Capitale Sociale €8.200.000 interamente versato
Società unipersonale sottoposta a direzione e coordinamento ex art. 2497 C.C. da parte di FAE HOLDING S.p.A. • R.I. Trento n° 01265390227

Destinazione merce

Spett.le

Ban Produkt d.o.o.

Labinci, 140

52464 Kastellir

HR CROATIA

Partita IVA 16830431887

Cod. fisc.

Fattura N. 2020\21898

Data 01.05.2020 Vs. ordine

del

Divisa

EUR

Pag 2

Note

Costi di noleggio e riparazione PT-475 e testata SFH/PM (costi parziali)

Come da contratto di noleggio tra FAE Group Spa e Ban Produkt d.o.o firmato al 07/03/2019

Codice	Descrizione	Prezzo unitario U.M.	Quantità	Sconti	Importo
RIPARAZIONI SFH					
D142001507	Rotore cpl SFH-250 tipo G/3	31.890,000	1,00		31.890,00
D142002180	Coperchio interno albero folle pred. raffreddamento rid. 5.0	96,000	2,00		192,00
720015001	Riduzione MF BSPP 1/2" - BSPP 3/8" a tappo	2,600	2,00		5,20
780001690	Scambiatore aria/olio A46 doppio 24V con by-pass	2.083,000	1,00		2.083,00
891000560	Puleggia SPA 200 foro Ø80	32,000	2,00		64,00
891000567	Calettatore BIKON 1003 50 x 80	24,500	2,00		49,00
891000477	Cinghia Vulcoplus SPA Gates l=950	8,700	2,00		17,40
500000558	Bandella con catene 32 - 9 maglie tipo M l=240	90,900	8,00		727,20
500000559	Bandella con catene 32 - 9 maglie tipo M l=300	105,000	2,00		210,00
400000092	Cavo elettrico alimentazione variatore elettronico	68,900	1,00		68,90
400000133	Kit variatore elettronico per radiatore 24V	239,300	1,00		239,30
312510000	Molla a tazza 50 x 25,4 x 3	8,400	20,00		168,00
942951312	Anello tenuta 95 x 130 x 12	10,400	2,00		20,80
852231702	Cuscinetto SKF 22317 E	364,400	2,00		728,80
942172212	Anello tenuta 85 x 110 x 12 b1sl	23,000	2,00		46,00
RIPINT	Riparazione presso officina Fae	65,000	32,00		2.080,00
SC	sabbatura e riverniciatura telaio	1.500,000	1,00		1.500,00
SC	Riparazione riduttori laterali fresa SFH	1.450,000	1,00		1.450,00
RICAMBI UTILIZZATI COME DA DDT nr. P00152					
112800064-K	Utensile tipo G/3	97,200	10,00		972,00
901224144	Vite TCEI UNI 5932 M24 x 2 x 70 12.9 nera	7,400	10,00		74,00
921624006	Rondella schnorr Ø24	0,990	10,00		9,90
SC	TRASPORTO DA CROAZIA A ITALIA	3.520,000	1,00		3.520,00
Spese di trasporto		Spese di riparazione		Equilibratura rotore	
Totale merce		Sconto		Omaggi	
87.252,04					
Aliquota IVA o norma di esenzione				Imponibile	
NI41 Non imponibile art. 41				90.177,04	
Totale imponibile		Totale IVA		Totale	
90.177,04				90.177,04	



www.prime-tech.com // info@prime-tech.com



FAE GROUP S.p.A.

Zona produttiva, 18

38013 Fondo

Borgo S. Maria (TN) - Italy

P.IVA - C.F. 01942570225

Ovaj prijevod sastoji se od
6 listova / 2 stranice prijevoda
Br. ov.: 446/2020
Datum: 17. prosinca 2020.

Ovjereni prijevod s talijanskog jezika

FAE GROUP S.p.A.

produttiva 18 – 38013 Fondo (TN) – Italija
tali podaci o društvu ispušteni, op. prev./

Mjesto robe		Primalatelj: Ban Produkt d.o.o.		
		Labinci 140 52464 Kaštelir		
IB 16830431887 Porezni broj		HRVATSKA (HR)		
Račun br. 2020\21898		Datum 1.5.2020.	Vaša narudžba od	Valuta EUR
		Stranica 1		

Agent:		Mobitel		
Način plaćanja:		Doznakom 15 dana od datuma izdavanja računa		
Banka:		Unicredit S.p.A. – Mezzolombardo – IBAN: IT73X0200835040000004479987 – BIC: UNCRITM10EP		
Adresa:		FCA – franko prijevoznik Sarnonico, It...	Prijevoz: Dodijeljeni prijevoznik	Ambalaža
Prijevoznici:				
Napomene:		Trošak najma i popravka stroja PT-475 i nastavka SFH/PM (djelomični troškovi)		
		Prema ugovoru o najmu sklopljenom 7.3.2019. između društava FAE Group S.p.A. i Ban Produkt d.o.o.		

Opis		Jedinična cijena (J.M.)	Količina	Popusti	Iznos
Sati korištenja stroja PT-475 s nastavkom SFH		125,00	296,00		37.000,00
POPRAVAK PT-475					
5506031	Vijak TEFR DIN 6921 M06 x 16 8,8 zn	0,600	35,00		21,00
00000384	Profil vjetrobrana kabine 50C	256,000	1,00		256,00
00000325	Prednje staklo 12 mm (vjetrobran) kabine 50C PT-475/600	2.470,000	1,00		2.470,00
00000399	Samoljepljiva brtva (D=21 x V=17) wisnap	8,800	5,40		47,52
00000021	Pjenasta samoljepljiva crna traka 20 x 3 mm	1,800	5,40		9,72
09000152	Motorno ulje Golden Star LA 77-51 SAE 10W/40 (pakiranje od 20 l)	123,000	2,00		246,00
00000006	Element za glavni zračni filtri C13	285,200	1,00		285,20
00000043	Element za sekundarni zračni filter C13	241,100	1,00		241,10
08000011	Element za filter – motorno ULJE C13 (uključujući O-prsten)	114,200	1,00		114,20
09000148	Ulje za mjenjačku kutiju Global Multigear TS SAE 75W/90 (pakiranje od 20 l)	222,000	0,40		88,80
09000149	Ulje za mjenjačku kutiju Global Transmission TS SAE 80W/140 (pakiranje od 20 l)	222,000	0,60		133,20
11000023	O-prsten, filter ulje za punjenje 40CN GR1/GR2	3,200	8,00		25,60
00000005	Zamjenski element SPIN ON s brtvom	48,200	1,00		48,20
21000016	Element zračni filter – izjednačavanje zračnog pritiska RESPA	330,000	1,00		330,00
PINT	Popravak u radionici društva Fae – servis, filtri	65,000	6,00		390,00
PINT	Popravak u radionici društva Fae – pranje stroja	65,000	4,00		260,00
PINT	Popravak u radionici društva Fae – zamjena vjetrobrana	65,000	3,00		195,00
	Lakiranje vidljivih prednjih dijelova	1.900,000	1,00		1.900,00

FAE S.p.A.

Via 18 - 38013 Fondo (TN) - Italija

Prema društvu ispušteni, op. prev./

Roba	Podatci o robnoj vrijednosti
00431887	Porezni broj
br. 2020\21898	Datum 1.5.2020. Vaša narudžba Valuta EUR Stranica 2

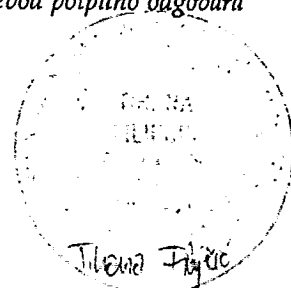
Trošak najma i popravka stroja PT-475 i nastavka (djelomični troškovi)
Prema ugovoru o najmu sklopljenom 7.3.2019. između društava FAE Group S.p.A. i Ban Produkt d.o.o.

	Opis	Jedinična cijena (J.M.)	Količina	Popusti	Iznos
	POPRAVAK SFH-a				
0001507	Rotor SFH-250 tip G/3	31.890,000	1,00		31.890,00
0002180	Interni poklopac osovine, hlađenje rid. 5.0	96,000	2,00		192,00
0015001	Redukcija MF BSPP 1/2" - BSPP 3/8" s čepom	2,600	2,00		5,20
0001690	Izmjenjivač zrak/ulje A46 dupli 24V s by-passom	2.083,000	1,00		2.083,00
0000560	Remenica SPA 200 otvor Ø80	32,000	2,00		64,00
0000567	Prirubnica BIKON 1003 50 x 80	24,500	2,00		49,00
0000477	Remen Vulcoplus SPA Gates l=950	8,700	2,00		17,40
0000558	Traka s lancima 32 - 9 članci tipa M l=240	90,900	8,00		727,20
0000559	Traka s lancima 32 - 9 članci tipa M l=300	105,000	2,00		210,00
0000092	Električna žica el. pretvarač	68,900	1,00		68,90
0000133	Komplet električni pretvarač za radiator 24V	239,300	1,00		239,30
0010000	Opruga 50 x 25,4 x 3	8,400	20,00		168,00
0013112	Pričvrtni prsten 95 x 130 x 12	10,400	2,00		20,80
00231702	Jastučić SKF 22317 E	364,400	2,00		728,80
00472212	Pričvrtni prsten 85 x 110 x 12 b1sl	23,000	2,00		46,00
00000000	Popravak u radionici društva Fae	65,000	32,00		2.080,00
00000000	pjeskarenje i lakiranje karoserije	1.500,000	1,00		1.500,00
00000000	Popravak bočnih reduktora freze SFH	1.450,000	1,00		1.450,00
	KORIŠTENI REZERVNI DIJELOVI prema prijevoznoj ispravi br. P00152				
0000064-K	Alat tip G/3	97,200	10,00		972,00
00224144	Vijak TCEI UNI 5932 M24 x 2 x 70 12.9 crni	7,400	10,00		74,00
00224006	Podloška Schnorr Ø24	0,990	10,00		9,90
	PRIJEVOZ IZ HRVATSKE U ITALIJU	3.520,000	1,00		3.520,00
	Prevoz prijevoza	Troškovi popravka	Balansiranje rotora		
	Roba	87.252,04	Popust	Poklon	
	Opis ili propis za oslobođenje od PDV-a		Oporezivo	PDV	
	Nije oporezivo u skladu s člankom 41		90.177,04		
	Oporezivo	90.177,04	Ukupno PDV	Ukupno	90.177,04

Tihana Filipčić, stalna sudska tumačica za engleski i talijanski jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika
Zupanijskog suda u Velikoj Gorici broj 4 Su-18/2020-4 od 7.2.2020. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara
izvorniku sastavljenom na talijanskom jeziku.

Broj ovjere: 446/2020

Datum: 17. prosinca 2020.



Partita I.V.A. e n° Iscrizione Registro Imprese di Trento 01901001200 - Capitale Sociale €8.200.000 interamente versato
 Personale sottoposta a direzione e coordinamento ex art. 2497 C.C. di HOLDING S.p.A. - R.I. Trento n° 01285390227

SECRET
Date: 10/10/80
Label: 100
50104 100-10
LSE CROATIA

Cod. fisc.

Data 01.05.2020 Vs online

del

Divisa

EUR

Pag 1

Cell.

mento Bonifico bancario 15 gg df

[illegible]

FCA, - Free Carrier Samonico, It... Trasporto Vettore assegnato Imballo

Costi di noleggio e riparazione PT-475 e testata SFH/PM (costi parziali)
Come da contratto di noleggio tra FAE Group Spa e Ban Product Group firmato al 07/03/2019

**PRIME
TECH.**
a brand of FAE Group

www.prime-tech.com // info@prime-tech.com

Produttiva 18 • 38013 Fondo (TN) • Italy
Tel. +39 0463 8400 00 • Fax +39 0463 840099

Aut. I.V.A. e n° Iscrizione Registro Imprese di Trento 0124

Attività I.V.A. e n° Iscrizione Registro Imprese di Trento 01565001227 Capitale Sociale €8.200.000 interamente versato
 Personale sottoposta a direzione e coordinamento ex art. 2487 c.c. ONE HOLDING S.p.A. - R.I. Trento n° 01265390227

Force

100

100

Abstract

~~SECRET~~ CROATIA

IVA 16830431887

Cod. fisc.

Idura N. 2020\21898

Data 01.05.2020 Vs ~~2019~~

del

Divisa

FLIR

Pag 2

Costi di noleggio e riparazione PT-475 è testata SFH/PM (post-1970)

Come da contratto di noleggio tra FAE Group Spa e Ban Prodotto e firmato al 07/03/2019

Indice	Descrizione	Prezzo unitario U.M.	Quantità	Sconti	Importo
RIPARAZIONI SFH					
042001507	Rotore cpl SFH-250 tipo G/3	31.890,000	1,00		31.890,00
042002180	Coperchio interno albero folle pred raffreddamento rid. 5.0	96,000	2,00		192,00
020015001	Riduzione MF BSPP 1/2" - BSPP 3/8" a tappo	2,600	2,00		5,20
080001690	Scambiatore aria/olio A46 doppio 24V con by-pass	2.083,000	1,00		2.083,00
091000560	Puleggia SPA 200 foro Ø80	32,000	2,00		64,00
091000567	Calettatore BIKON 1003 50 x 80	24,500	2,00		49,00
091000477	Cinghia Vulcoplus SPA Gates l=950	8,700	2,00		17,40
000000558	Bandella con catene 32 - 9 maglie tipo M l=240	90,900	8,00		727,20
000000559	Bandella con catene 32 - 9 maglie tipo M l=300	105,000	2,00		210,00
000000092	Cavo elettrico alimentazione variatore elettronico	68,900	1,00		68,90
000000133	Kit variatore elettronico per radiatore 24V	239,300	1,00		239,30
012510000	Molla a tazza 50 x 25,4 x 3	8,400	20,00		168,00
042951312	Anello tenuta 95 x 130 x 12	10,400	2,00		20,80
052231702	Cuscinetto SKF 22317 E	364,400	2,00		728,80
042172212	Anello tenuta 85 x 110 x 12 b1sl	23,000	2,00		46,00
RIPINT	Riparazione presso officina Fae	65,000	32,00		2.080,00
SC	sabbatura e riverniciatura telaio	1.500,000	1,00		1.500,00
SC	Riparazione riduttori laterali fresa SFH	1.450,000	1,00		1.450,00
RICAMBI UTILIZZATI COME DA DDT nr. P00152					
012800064-K	Utensile tipo G/3	97,200	10,00		972,00
01224144	Vite TCEI UNI 5932 M24 x 2 x 70 12.9 nera	7,400	10,00		74,00
021624006	Rondella schnorr Ø24	0,990	10,00		9,90
SC	TRASPORTO DA CROAZIA A ITALIA	3.520,000	1,00		3.520,00
Spese di trasporto		Spese di riparazione		Equilibratura rotore	
Totale merce		87.252,04	Sconto	Omaggi	
Quota IVA o norma di esenzione					
041	Non imponibile art. 41			Imponibile	IVA
				90.177,04	
Totale imponibile		90.177,04	Totale IVA	Totale	90.177,04





Javni bilježnik TANJA FERENC

Poreč-Parenzo, Trg slobode 2

Javni bilježnik TANJA FERENC, Poreč-Parenzo, Trg slobode 2 donio je sljedeće:

RJEŠENJE O OVRSI NA TEMELJU VJERODOSTOJNE ISPRAVE

1. Nalaže se ovršeniku da u roku od 8 dana od dana dostave ovoga rješenja ovrhovoditelju namiri tražbinu iz prijedloga za ovrhu zajedno s odmjeranim troškovima.
2. Određuje se ovrha radi prisilne naplate tražbine zajedno s nastalim i predvidivim troškovima.
3. Nastali troškovi postupka iznose 11.820,00 kuna.
4. Predvidivi troškovi postupka iznose 3.700,00 kuna.

UPOZORENJA OVRŠENIKU:

Prigovor protiv rješenja mora biti obrazložen, dok će neobrazloženi prigovor sud odbaciti.

U slučaju kada namiri tražbinu s nastalim troškovima u roku iz točke 1. ovoga rješenja, ovršenik nije dužan namiriti naznačene predvidive troškove postupka iz točke 4. ovoga rješenja.

Ako se ovrha provodi na novčanoj tražbini ovršenika po računu na koji mu se uplaćuju primanja i naknade iz članka 172. Ovršnog zakona ili iznosi koji su izuzeti od ovrhe iz članka 173. Ovršnog zakona, ovršenik je o tome dužan obavijestiti Financijsku agenciju (FINA).

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ovog rješenja ovršenik može izjaviti prigovor u roku od 8 dana od dana primitka otpravka rješenja. Prigovor se podnosi javnom bilježniku koji je rješenje o ovrsi donio, u 3 primjerka, a o istom odlučuje stvarno nadležan sud.

U Poreču-Parenzo, dana 22.01.2021.

za Javnog bilježnika
Tanju Ferenc
javnobilježnička prisjednica
Marjana Kirin v.r.



za točnost otpravka
ovlašteni službenik



REPUBLIKA HRVATSKA

Javni bilježnik

TANJA FERENC

Parenzo, Trg slobode 2

52/452-905

ferenc@gmail.com

Ovr-272/2020-6

TRGOVAČKI SUD U PAZINU

Pazin, Dršćevka 1

POSREČ-PARENZO: Dostava spisa OVRV-272/2020 povodom prigovora ovršenika

Ovohoditelj: FAE GROUP S.P.A., OIB: 03876725066, VIA ZONA PRODUTTIVA 18, FONDO, Republika Italija,
po punomoćniku Martini Mavračić Čoza, odvjetnici u Zagrebu, Božidara Kunca 1, OIB. 79160445166

Ovršenik: BAN PRODUKT d. o. o., OIB: 16830431887, LABINCI 140, Kaštelir

Prilogu dopisa dostavlja Vam se spis OVRV-272/2020 u smislu čl. 282. Ovršnog zakona na nadležni postupak, a povodom prigovora
Ovršenika protiv Rješenja o ovrsi na temelju vjerodostojne isprave. Prigovor protiv Rješenja o ovrsi na temelju vjerodostojne isprave
pravodobno podnesen.

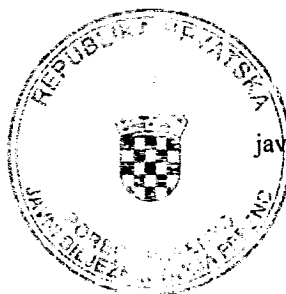
Posreč-Parenzo, 09.02.2021.

Prilozi:

Ovršni spis broj OVRV-272/2020

Na znanje:

punomoćnici ovrhovoditelja

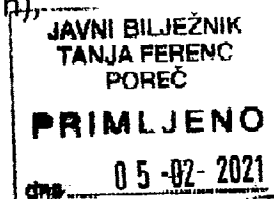


za Javnog bilježnika
Tanju Ferenc
javnobilježnička prisjednica
Marjana Kirin

OVRŠENIK: BAN PRODUKT D.O.O. (zastupan po direktoru Dalenu Ban)

52464 Kaštelir, Labinci 140

OIB: 16830431887



JAVNI BILJEŽNIK: TANJA FERENC

Trg slobode 2

52440 Poreč

PREDMET: Prigovor na Rješenje o ovrsi Posl.br: OVRV-272/2020-2

Dajem prigovor na rješenje o ovrsi ovrhovoditelja Fae group s.p.a. iz Italije, Fondo, zona produttiva 18, oib: 03876725066.

OBRAZLOŽENJE: Od Fae group s.p.a. uzeli smo stroj PT-475 i priključak SFA na probni rad u namjeri da ga otkupimo. Iznos predračuna stroja je glasio na 487.606,32 eura.

U Ugovoru stoji da nam se stroj daje na probni rad od 8 radnih sati, a što stroj radi preko 8 sati da će se platiti kao najam stroja. U računu je iskazano da smo stroj koristili 296 sati po cijeni od 125,00 eura što iznosi 37.000,00 eura.

Mi se s time slažemo i voljni smo platiti taj iznos. Međutim, ne slažemo se sa iznosima popravka gore navedenog stroja.

Prigovorili smo prodavaču da stroj ima garanciju, pa i da smo ga otkupili a ne vratili, popravak bi bio pod garancijom što znači besplatan popravak. Tko nam garantira da su ti popravci bili nužni, odnosno stvarni. Kakav je to stroj koji sa 296 sati rada ima popravke u vrijednosti od 53.177,04 eura.

Napominjemo da taj račun od 90.177,04 eura nismo unijeli u poslovne knjige već smo zatražili novi račun, isključivo za najam stroja odnosno korištenje stroja.

Labinci, 03.02.2021.

OVRŠENIK:

BAN PRODUKT d.o.o.
KAŠTELIR, Labinci 140

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Ban", written over the typed name of the official.

*Ovaj prijevod sastoji se od
10 listova / 4 stranice prijevoda
Br. ov.: 315/2021
Datum: 10. ožujka 2021.*

Ovjereni prijevod s talijanskog jezika

UGOVOR O NAJMU

Društva FAE Group S.p.A., sa sjedištem u Italiji, Zona Produttiva 18, 38013 Fondo (TN), OIB: 01942570225, u daljnjem tekstu „Najmodavac”,

i

Ban Produkt d.o.o., sa sjedištem u Hrvatskoj, Labinci 140, 52464 Kaštelir, OIB: 16830431887, u daljnjem tekstu „Najmoprimac”,

sklopili su sljedeći sporazum:

1. Predmet ugovora:

1.1. Predmet ugovora koji društvo FAE Group S.p.A. iznajmljuje Najmoprimcu je sljedeći:

PT-475 Tier 4F, serijski broj: 00556, opremljen na sljedeći način:
dodatak FAE SFH/PM-250, serijski broj: 171268
podvozje s čeličnim rebrima od 600 mm – jedna gusjenica – i podmazanim lancem
dio za postavljanje vitla
stražnja komora
opskrba dodatnih svjetla
podesivi i reverzibilan ventilator za hladnjak motora i ulja
kabina pod pritiskom
štitnici za donje valjke i pogonski kotač
pumpa za ulje
pneumatski sustav za čišćenje vjetrobranskog stakla.

2. Trajanje ugovora:

2.1. Trajanje najma: od 11. ožujka 2019. do 18. ožujka 2019., uključujući zadnji dan najma.

2.2. Najmoprimac može zatražiti produljenje Ugovora o najmu, u kojem se slučaju obvezuje dostaviti pisani zahtjev Najmodavcu prije isteka ugovora. Ugovor će se produžiti isključivo pismenim odobrenjem Najmodavca.

2.3. Najmoprimac je dužan vratiti Najmodavcu predmet najma do 18. ožujka 2019. u postrojenju Sarnonico, Fondo (TN), Italija.

3. Najamnina, troškovi prijevoza i uvjeti plaćanja

3.1 Najamnina i troškovi prijevoza za navedeno razdoblje najma:

Sve troškove prijevoza za preuzimanje i povratak predmeta najma od/do Sarnonica, Fondo (TN), Italija, plaća Najmoprimac.

Ako su za pripremu vozila za prijevoz potrebni dodatni sati rada (demontaža dijelova ili rebara podvozja, itd.), navedeni će se sati naplatiti Najmoprimcu.

Najam: Najmoprimac je ovlašten koristiti vozilo za demonstracije na terenu. Najmodavac iznajmljuje vozilo Najmoprimcu besplatno tijekom prvih 8 (osam) sati rada. Ostali sati nakon 8 (osam) sati rada naplatit će se 125 EUR/sat + PDV.

Sati rada odnose se na sate rada dizelskog motora koji se mogu očitati na zaslonu stroja. U trenutku preuzimanja, stroj ima 4 sata rada.

3.2 Isplata obračunatog iznosa prema točki 3.1:

Najamnina će se obračunati odmah nakon što se vozilo vrati u postrojenje Sarnonico, Fondo (TN), Italija. Račun je potrebno podmiriti u roku od 15 (petnaest) dana od datuma njegovog izdavanja.

Troškovi bilo kakvih popravaka nakon povrata predmeta najma trebaju se platiti u roku od 15 (petnaest) dana od datuma izdavanja računa.

3.3. Ako računi ne budu plaćeni u utvrđenim rokovima, obračunat će se zatezne kamate u korist Najmodavca po kamatnoj stopi Europske središnje banke u visini od 8%, u skladu s Direktivom 2011/7/EU i talijanskom uredbom br. 192 od 9.11.2012. Obračun zateznih kamata započinje automatski od dana koji slijedi nakon datuma dospeljeća.

4. Isporuka predmeta najma:

4.1 Prijevoz: Franko tvornica iz pogona Sarnonico, Fondo (TN), Italija.

4.2 Sve ostale troškove prijevoza, uključujući one za vraćanje predmeta najma u postrojenje Sarnonico, Fondo (TN), Italija, plaća Najmoprimac.

5. Opći uvjeti

5.1 Najmoprimac je ovlašten koristiti vozilo za demonstracije na terenu.

5.2. Potpisivanjem ovog Ugovora, Najmoprimac potvrđuje da je preuzeo navedeni predmet najma koji je ispravan i u dobrom stanju. Od trenutka isporuke Najmoprimac preuzima odgovornost za svu štetu nastalu djelomičnim ili potpunim gubitkom predmeta najma i za ostale štete nanесene predmetu najma te se službeno obvezuje nadoknaditi štetu nastalu uporabom predmeta najma. Najmoprimac je o takvim okolnostima dužan čim prije obavijestiti vlasnika.

5.3. Bilo kakvi popravci na predmetu najma ne oslobađaju Najmoprimca od obveze pravodobnog plaćanja cjelokupnog iznosa najma.

5.4. Najmoprimac se obvezuje u potpunosti snositi bilo kakvu materijalnu i kaznenu odgovornost koja proizlazi iz uporabe predmeta najma te potpisivanjem ovog Ugovora oslobađa društvo FAE Group S.p.A. od bilo kakvih sudskih zahtjeva te bilo koje vrste odgovornosti u razdoblju korištenja predmeta najma. Najmodavac će osigurati predmet najma (za građansku odgovornost i krađu/požar) i

naplatiti troškove osiguranja Najmoprimcu, koji se obvezuje podmiriti račun u roku od 15 (petnaest) dana od datuma izdavanja računa. Najmodavac će obračunati dnevni trošak osiguranja na sljedeći način: 7 €/dan + PDV.

5.5. Nakon isporuke vozila, Najmoprimac preuzima odgovornost za rizik od štete, čak i ako ona ne ovisi o njegovoj volji, ili za krađu i štetu uzrokovanu požarom, kao i za štetu trećim osobama i/ili na imovini. Najmoprimac snosi troškove za redovno i izvanredno održavanje predmeta najma. Također snosi troškove materijala i dijelova koji su podložni trošenju, posebno alata, vijaka, filtara te svih dijelova potrebnih za pravilno funkcioniranje vozila, kao i povezanih troškova redovitih i izvanrednih popravaka. Svi troškovi održavanja i/ili popravka predmeta najma obračunat će se nakon povratka predmeta najma.

5.6. Predmet najma može koristiti samo kvalificirano osoblje u svrhe za koje je namijenjen. U svakom slučaju, moraju se poštivati upute sadržane u korisničkom priručniku.

5.7. Najmodavac zadržava pravo u bilo kojem trenutku zamijeniti predmet najma sličnim predmetom, bez ikakvog dugovanja prema Najmoprimcu. Povezane troškove prijevoza snosi Najmodavac.

6. Arbitraža i sudska nadležnost.

6.1. Ovaj je Ugovor sastavljen na temelju talijanskog zakonodavstva i tumači se prema talijanskom pravu.

6.2. Ugovorne strane obvezuju se riješiti čim prije i u dobroj vjeri sve sporove koji bi mogli nastati tijekom tumačenja, izvršenja i raskida ovog Ugovora.

6.3. Ugovorne strane suglasne su da će se prije pokretanja pravnih radnji dotični direktori sastati s ciljem pronalaska sporazumnog rješenja. U suprotnom, ugovara se isključiva nadležnost suda u Veneciji, Italija. Jezik sudskih postupaka je talijanski. Presuda mora biti u pisanom i konačnom obliku te nijedna ugovorna strana nema pravo žalbe.

FONDO. OŽUJAK 2019.

NAJMODAVAC

NAJMOPRIMAC

/potpis nečitljiv/

/potpis nečitljiv/

(FAE Group S.p.A.)

(Ban Produkt d.o.o.)

/pečat društva/

Sukladno člancima 1341. i 1342. KZ-a, odredbe ovog Ugovora objašnjenje su u skladu s točkama 2. (Trajanje ugovora), 3. (Najamnina i uvjeti plaćanja), 4. (Isporuka predmeta najma), 5. (Opći uvjeti), 6. (Arbitraža i način rješavanja sporova).

FONDO. OŽUJAK 2019.

NAJMODAVAC

NAJMOPRIMAC

/potpis nečitljiv/

/potpis nečitljiv/

(FAE Group S.p.A.)

(Ban Produkt d.o.o.)

/pečat društva/

Ovim ja, Ivana Jugovac, mag., stalni sudski tumač za talijanski, engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Puli br. 4 Su-1376/06 od 30. listopada 2019., potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod s talijanskog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Novigrad, 10. ožujka 2021.
Br. ov.: 315/2021

Ivana Jugovac, mag.

CONTRATTO DI NOLEGGIO

La società FAE Group S.p.A., con sede in Italia, 38013 Fondo (TN), Zona Produttiva 18, Partita IVA **03080570455**, di seguito denominato "Locatore"

e

la società San Produkt doo, con sede in Croazia, 140 52464 Kaštelir, Labinci, Partita IVA N° 16830431887 di seguito denominato "Locatario"

stipulano il seguente accordo:

1. Oggetto del contratto:

1.1. La società FAE Group S.p.A. noleggia al Locatario il seguente oggetto:

PT-475 Tier 4F, numero di serie 00556 equipaggiato con:
testata FAE SFH/PM-250 matricola 171268
sottocarro con soles in acciaio da 600 mm – singola costa – catena lubrificata
predisposizione verricello
camera posteriore
pacchetto luci extra
ventola proporzionale e reversibile per radiatore motore e olio
cabina pressurizzata
parasassi per rulli inferiori e ruota motrice
pompa rabbocco olio
sistema pneumatico per pulizia parabrezza

2. Durata del contratto:

2.1. Durata del noleggio: dall'11 Marzo 2019 fino al 18 Marzo 2019 compreso.

2.2. Il Locatario può chiedere una proroga del contratto di locazione. L'eventuale richiesta da parte del Locatario deve essere fatta per iscritto e prima della fine del contratto di locazione. L'estensione è possibile solo previa accettazione scritta da parte del Locatore.

2.3. Il Locatario ha il dovere di restituire la proprietà in affitto al Locatore entro il 18 Marzo 2019 presso lo stabilimento di Sarnonico / Fondo (TN), Italia.

3. Costo del noleggio, costo dei trasporti e condizioni di pagamento

3.1 Costi di noleggio e di trasporto per il periodo di noleggio sopra indicato:

Tutte le spese di trasporto per il ritiro e la restituzione dell'oggetto da / per Sarnonico / Fondo (TN), Italia sono a carico del Locatario.

Se fossero necessarie altre ore di lavoro per preparare il mezzo per il trasporto (smontaggio testata o ruote, etc.), queste ore verranno fatturate al Locatario.

3.2.1. Il Locatario è autorizzato ad utilizzare il mezzo per dimostrazioni in campo. Il Locatore noleggia il mezzo al Locatario gratuitamente per le prime 8 (otto) ore di esercizio. Altre ore oltre le 8 (otto) ore di esercizio verranno fatturate a 125 euro/ora + IVA.

3.2.2. L'esercizio si riferiscono alle ore del motore diesel che possono essere lette sul display della macchina. Al momento del ritiro, la macchina ha 4 ore di funzionamento

3.2.3. Il pagamento di quanto dovuto in base al punto 3.1:

Il canone di noleggio verrà fatturato immediatamente dopo il rientro del mezzo presso lo stabilimento di Sarnonico / Fondo (TN), Italia. Il pagamento delle fatture seguenti dovrà essere effettuato entro 15 (quindici) giorni dalla data della fattura.

I costi per le eventuali riparazioni dopo la restituzione del bene sono da saldare entro 15 (quindici) giorni dalla data della fattura.

3.3. Nel caso le fatture non venissero pagate entro i termini stabiliti, saranno addebitati interessi di mora a favore del locatore calcolati al tasso di interesse della Banca Centrale Europea maggiorato dell'8%, secondo la direttiva europea 2011/7/UE il decreto italiano Nr. 192 del 09/11/2012 previsto. Il calcolo degli interessi di mora inizia automaticamente a partire dal giorno successivo alla scadenza del termine di pagamento.

4. Consegna dell'oggetto in locazione:

4.1 Trasporto: Franco Fabbrica dallo stabilimento di Sarnonico / Fondo (TN), Italia.

4.2 Tutti gli altri costi di trasporto, compresi quelli per la restituzione del bene c/o lo stabilimento di Sarnonico / Fondo (TN), Italia sono a carico del Locatario.

5. Condizioni generali

5.1 Il Locatario è autorizzato ad utilizzare il mezzo per dimostrazioni in campo

5.2. Con la firma del presente contratto il Locatario conferma di aver ricevuto il suddetto oggetto, funzionante e in buono stato. Dal momento della consegna il Locatario è responsabile per tutti i danni causati dalla perdita parziale o totale dell'oggetto noleggiato e per tutti gli altri danni causati alla proprietà ed è formalmente impegnato a pagare per i danni causati dall'utilizzo dell'oggetto in questione. Tali circostanze sono da notificarsi immediatamente al proprietario

5.3. Eventuali riparazioni alla proprietà non dispensano il Locatario dall'obbligo di effettuare il pagamento puntuale dell'intero importo per il noleggio.

5.4. Ogni responsabilità civile e penale derivante dall'uso dell'oggetto sarà interamente a carico del Locatario il quale, con la firma di questo contratto, esenta la società FAE Group SpA da qualsiasi rivendicazione in sede giudiziaria e da qualsiasi tipo di responsabilità nel periodo di tempo di utilizzo dell'oggetto. L'oggetto affittato verrà assicurato dal Locatore (per responsabilità civile e furto / incendio), e

Il Locatore fatturerà il costo dell'assicurazione al Locatario, il quale si impegna a pagare la fattura entro 15 giorni dalla data della stessa. Il costo giornaliero dell'assicurazione viene calcolato dal Locatore in base al canone + IVA.

Dalla consegna del veicolo, il Locatario si assume la responsabilità per il rischio di danni, anche se non derivanti dalla sua volontà, o per furti e danneggiamenti causati da incendi, nonché per danni a terzi e / o per la manutenzione ordinaria e straordinaria dell'oggetto in affitto è a carico del Locatario. Su di lui ricadono altresì i costi per i lubrificanti e i componenti soggetti ad usura, soprattutto utensili, viti, filtri e parti necessarie per il buon funzionamento, nonché i costi dalle eventuali riparazioni ordinarie e straordinarie che ne derivano. Eventuali costi per la manutenzione e/o riparazione dell'oggetto verranno pagati dopo la restituzione del oggetto.

L'oggetto in affitto può essere utilizzato solo per il lavoro a cui è stato destinato e utilizzato solo da personale qualificato. In ogni caso, devono essere osservate le norme contenute nel manuale d'uso.

5.7. Il Locatore si riserva il diritto di sostituire il bene locato in qualsiasi momento con uno simile, senza dover nulla al Locatario. I relativi costi di trasporto sono a carico del Locatore.

6. Arbitrato e giurisdizione


6.1. Il presente contratto è stato formulato in base alla Legge Italiana ed è da interpretarsi secondo il diritto Italiano.

6.2. Tutte le controversie tra le parti, che potrebbero sorgere in fase di interpretazione, esecuzione e risoluzione del presente contratto sono da risolversi tra le parti il più presto possibile e in buona fede.

6.3. Le parti convengono che, prima dell'inizio di azioni legali, i rispettivi direttori si incontrino con l'obiettivo di trovare una soluzione amichevole. Se nessuna soluzione amichevole è possibile, la competenza passa esclusivamente al tribunale di Venezia, Italia. La Lingua del Tribunale è l'Italiano. Il verdetto deve essere in forma scritta e definitiva e non soggetta ad appello da nessuna delle due parti.

Fondo il 14/02/2019

IL LOCATORE



(FAE Group S.p.A)

IL LOCATARIO

BAN PRODUKT d.o.o.
KASTELIR, Località 143

(Ban Produkt doo)

Ai sensi degli articoli 1341 e 1342 CC / BGB le clausole del presente contratto vengono esplicitate in accordo con punti 2 (Durata del contratto), 3 (Canone di locazione e condizioni di pagamento), 4 (Consegna dell'oggetto in locazione), 5 (Condizioni Generali), 6. (Arbitrato e giurisdizione).

Fondo il 14/02/2019

IL LOCATORE

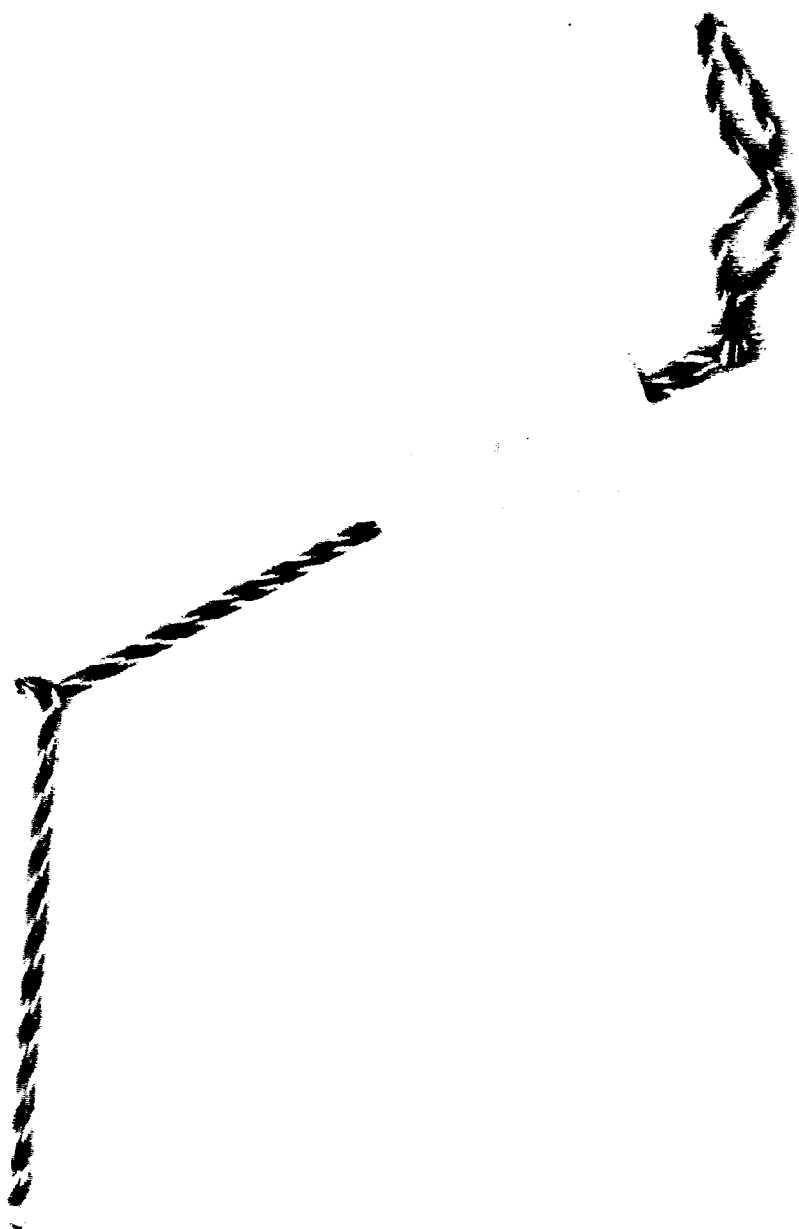


(FAE Group S.p.A)

IL LOCATARIO

BAN PRODUKT d.o.o.
KASTELIR, Località 143

(Ban Produkt doo)



ODVJETNICA
MARTINA MAVRAČIĆ ČOZA
Zagreb, Božidara Kučeka 1
OIB: 79160445166

AR



Masa:
32.00

Zagreb 11 II
07.04.21
13:08:01
10158
HP Hrv
JJ LL

FINANCIJSKA AGENCIJA
REGIONALNI CENTAR RIJEKA
FRANA KURELCA 8
51000 RIJEKA

ZA PREDSTECAJNI POSTUPAK